

Iba v mieri môžeme
rozvíjať to, čo je prospešné
pre občanov národa;
iba v mieri môžeme
pekne rozprávať pri stole;
iba v mieri môžeme
mať dostatok duševnej sily
uvažovať o plánoch
do budúcnosti,
ktoré prinesú úžitok krajine.
Máme zvyk chcieť všetko,
ale tento svet nie je miestom,
na ktorom môžeme mať
na tanieri všetko, čo chceme;
pretože si to musíme zaslúžiť
musíme to vytvoriť.
Nebo je našim
vlastným dielom. Áno?
(Áno.)
Takže prijmite všetko,
čo Boh usporiada, aj keď
si myslíte, že to nie je
správne. Kto vie?
Kto vie, čo je správne
v nebeskom pláne?
(Áno, dobre.) Áno.
Milujem vašich ľudí.
Milujem ich všetkých.
Dúfam len, že pochopíte
môj názor,
ako pokorný názor
človeka z vonku,
veľmi objektívneho človeka
z vonku, ktorý nemá žiaden
záujem ničoho získať,
a nemá ani čo stratiť ohľadne
záležitostí vašej krajiny.
Ale skutočne milujem
vašich obyvateľov.
Takže vidíte,
vo vašej krajine
je to skutočne veľmi dobré;
veľmi dobré, už veľmi dobré
na prísnu moslimskú krajinu.
Mnohé krajiny sú prísnejšie.
Počula som, že ľudia
sú stále alebo často bičovaní
preto, že občas nosia
na verejnosti džínsy
alebo nohavice.

V Iráne chodia v džínsoch,
v tesných džínsoch
a niekedy v sukni a podobne,
a nikto nikoho nebičuje
za nosenie džínsov.
Pamätajte prosím aj na toto
všetko! Je to už veľmi,
veľmi dobrý znak.
Myslím, samozrejme,
že chceme viac;
vždy chceme viac.
Každý chce viac
v každej krajine,
ale musíme na to ísť zľahka.
(Dobre.)
Nesmieme si robiť
ťažkú hlavu,
bez ohľadu na vládu,
musíme ju plne podporovať,
ináč sa nikam nedostaneme,
budeme zápasit', bojovať;
no nedostaneme sa nikam.
S vojnou a bojom
nikdy nepostúpime.
Vidíte, nikdy ste nepočuli,
že by v Iráne ľudí bičovali
za to, že nosia nohavice.
V niektorých krajinách,
ak nosíte nohavice,
zbičujú vás.
Takže nepozerajte
a nekritizujte Irán.
Buďte konštruktívni,
nie neustále kritickí.
S každou vládou
musíme plne spolupracovať.
Pamätáte sa na Američanov
pri posledných voľbách?
Viete, medzi terajším
prezidentom Obomom
a senátorkou Clinton.
(Áno.)
Hillary Clinton?
(Áno.)
Oni obaja boli
tesne vedľa seba v popularite.
Ale na konci
mohol iba jeden z nich
pokračovať, ináč
by voliči demokratov

boli príliš rozdelení
a potom by mohli voľby
prehrať v prospech
kandidáta druhej strany.
Spomínate si?
(Áno, Majsterka.)
Takže si spolu sadli,
rozprávali sa
a Hillary Clinton odstúpila;
a nielenže odstúpila,
sama odstúpila,
aby podporovala
prezidenta Obamu. Áno?
(Áno, Majsterka.)
A „áno, my to dokážeme“,
povedala.
Áno, v tom čase
nie veľa jej nasledovníkov
skutočne chcelo
takúto situáciu, pretože
to vyzeralo, že aj ona
by mohla vyhrať.
Ale vidíte, čo myslím?
Dali záujem národa
na prvé miesto, áno?
(Áno.)
Spojili sa dohromady,
aby svetu ukázali,
že sme dospeli,
(Áno, Majsterka.)
že sme Američania,
že pracujeme pre Ameriku.
Nepracujeme pre
osobnú slávu,
pre zisk... alebo stratu.
Rozumiete?
(Áno, Majsterka.)
To je niekto, koho nazývam
veľkým štátnikom,
veľkou ženou; ináč by sme sa
nedostali nikam, áno?
(Áno, Majsterka.)
Správne. Dobré,
ešte nejaké otázky, drahá?
Iba jedna otázka
o iránskych zasvätených.
Môžu povzniesť
úroveň vedomia,
trochu vyššie
(Zaiste.)

svojou meditáciou,
(Zaiste, zaiste.)
svojim praktikovaním?
(Určite, ak budú mať
dost' ľudí, áno.)
A môžu vymazať nejakú
zlú kolektívnu karmu
(odplatu)? Je to pre nich
možné? (Áno, určite.)
(Určite, určite, určite.
Áno.) Dobre.
Zaiste, áno.
Je to už oveľa lepšie.
V minulosti,
nie príliš dávno bol Irán
veľmi konzervatívny, nie?
(Áno.)
Takmer vypukla vojna
(Áno, áno, Majsterka.)
medzi veľkými mocnosťami,
(Áno.)
alebo medzi susedmi.
Už sa im darí lepšie.
Len dajte svojej vláde
nejaký čas, dobre?
(Dobre, áno.)
Dajte im nejaký čas.
Potrebujú čas a podporu.
Nepotrebujú príliš veľa
kritiky a opozície, pretože
ani dobrá vláda
nedokáže pracovať
v takej situácii.
Dajte im šancu, dobre?
(Dobre.)
Celá vláda je dobrá.
Musíte dôverovať
v celý vládny systém, dobre?
(Dobre.)
Rozprávala som vám príbeh.
Poviem vám ho znovu, áno?
(Áno.)
Poviem ho znovu
pre vašich ľudí.
Neviem, či to,
čo som povedala predtým,
nevyvolá nejakú nevôľu
u vašich ľudí alebo nie,
ale ako duchovná osoba,
duchovný praktikujúci,

ako ste aj vy,
zastávam Pravdu, áno?
(Áno, Majsterka.)
A musím povedať pravdu
za každú cenu.
Presne tak, ako sme povedali,
že jedenie mäsa a pitie
alkoholu nie je dobré,
že drogy nie sú dobré,
a že cigarety nie sú dobré,
áno?
(Áno, Majsterka.)
Teraz vám poviem príbeh,
na ukázanie toho, čo myslím.
Pred dávny,
veľmi dávny časom,
bola raz jedna krajina,
ktorá zažívala
jedného diktátora za druhým,
jedného tyrana za druhým.
A potom tam bol
ten posledný,
ten, ktorý tam práve bol,
ktorý sa zdal byť najhorší
v porovnaní so všetkými
predchádzajúcimi.
Ale bola tam
jedna stará dáma,
ktorá žila po všetky tieto
dynastie tyranov,
chodila každý deň do chrámu
a modlila sa za
súčasného tyrana,
aby žil dlho, dlho, dlho,
tak dlho, ako je možné.
Ľudia ju neznášali.
Niektorí ju hrešili,
a pýtali sa jej,
prečo je ako zradca krajiny.
Celá krajina neznášala
tohto diktátora a tyrana
a ona bola jediná,
ktorá každý deň chodila
do chrámu a do kostola
a modlila sa za jeho
dlhý život a prečo?
Ona to teda vysvetlila.
Povedala:
„Keď som bola mladšia,
bol jeden tyran,

a všetci sme cítili,
že je veľmi zlý
a modlili sa za to,
aby bol zosadený,
a potom bol rýchlo zosadený.
A potom prišiel iný,
ešte horší ako ten,
za ktorého zosadenie
som sa modlila,
a potom som sa modlila,
aby aj on bol zosadený,
a potom bol zosadený.
Dole s ním!
A potom prišiel ďalší,
horší než tí prví dvaja!
A tak teraz máme tohto,
pretože som sa modlila
aj za toho tretieho
„dole s ním“.
Áno, modlila som sa k Nebu,
aby ho potrestalo,
aby zmizol
a on potom zmizol
a ten, ktorého máme teraz,
štvrtý, je horší,
než všetci traja predtým!
Takže tentoraz sa už viac
neodvažujem modliť
„dole s diktátorom.“
Modlím sa za neho,
aby žil dlho,
pretože sa obávam,
že keby bol zosadený,
mohol by prísť iný,
ešte horší než tento.“
Vidíte, čo myslím?
(Áno.)
Áno, niekedy musíme platiť.
Niekedy musíme
podstúpiť oheň.
Niekedy musíme
prejsť skúškou Neba.
Takže nech je to čokoľvek,
nechajte to tak.
Môžeme to všetko
robiť iba v mieri, všetko
s pokojom a trpezlivosťou.
Áno, rozumiete?
(Áno, Majsterka.)
Dobre, ďakujem vám.

Dobre, nemáte za čo.
A možno posledná otázka.
(Áno?)
Čo je potrebné,
aby moja krajina mala
svetlú budúcnosť?
Aby sa vaši ľudia zmenili,
(Dobre.)
zmenili sa na cestu Alaha.
Aby študovali
a praktikovali Korán.
My sme vybrali mnohé
z Prorokových citátov, áno?
(Áno.)
Nebo požehná toho,
kto je milosrdný ku všetkým
bytosťam, ku ostatným.
Vidíte, čo myslím?
(Áno. Áno, Majsterka.
Musíme prestať
zabíjať zvieratá,
a samozrejme aj ľudí,
za každú cenu.
Áno, Majsterka.)
Pretože zabíjanie vyvolá
znovu, znovu a znovu
ďalšie zabíjanie
a Nebo nie je potešené,
keď sa správame k seba
navzájom, alebo k zvieratám,
či k nejakým nižším
bytosťam nemilosrdne.
Ak chceme milosrdenstvo,
musíme byť milosrdní.